

Bestellung des Dolmetscherservice

Der **Dolmetscherservice Marburg-Biedenkopf** überwacht den ordnungsgemäßen Ablauf und die Qualität der Einsätze. Bestellen Sie die Dolmetscherinnen und Dolmetscher deshalb bitte ausschließlich über unsere

Koordinierungsstelle,

DolMa Marburg-Biedenkopf,

Tel.: 06421 405-4185.

Wenn Sie uns anrufen, benötigen wir von Ihnen folgende Angaben:

- Institution/Auftraggeber
- Verantwortliche Ansprechperson
- Telefonnummer und Durchwahl
- Genaue Rechnungsanschrift
(vorher bitte die Kostenübernahme für den Einsatz klären)
- Gewünschte Sprache, Dialekt bzw. Herkunftsland
- Genauer Einsatzort
(z.B.: Station, Etage, Zimmernummer)
- Gewünschter Einsatztermin (Datum, Uhrzeit)
- Besondere Anforderungen an die Dolmetscherin beziehungsweise den Dolmetscher
(z.B.: bestimmte/-r oder schon bekannte/-r Dolmetscher/-in, Geschlecht, Vereidigung oder besondere Kenntnisse erforderlich)

Falls Sie ausnahmsweise Folgetermine mit den Dolmetscherinnen und Dolmetschern vor Ort direkt ab sprechen, melden Sie uns diese bitte ebenfalls.

Impressum

Herausgeber: Kreisausschuss Marburg-Biedenkopf
Im Lichtenholz 60, 35043 Marburg

Redaktion: Stabsstelle Büro für Integration
Marburg, März 2012

DolMa Marburg-Biedenkopf

Wir vermitteln kompetente Dolmetscherinnen und Dolmetscher in den Sprachen:

Albanisch	Paschtu
Amharisch	Persisch (Dari)
Arabisch	Persisch (Farsi)
Armenisch	Polnisch
Bosnisch	Portugiesisch
Bulgarisch	Punjabi
Chinesisch	Rumänisch
Englisch	Russisch
Französisch	Serbisch
Georgisch	Spanisch
Griechisch	Tadschikisch
Hindi	Thailändisch
Italienisch	Tigrinja
Kroatisch	Türkisch
Kurdisch (Kurmanci)	Ungarisch
Kurdisch (Zaza)	Urdu

Kontakt:

Kreisausschuss Marburg-Biedenkopf

Fachbereich Gesundheit

Monika Schaal, Koordinierungsstelle
Schwanallee 23, 35037 Marburg
Tel.: 06421 405-4185
Fax: 06421 405-4211
E-Mail: dolma@marburg-biedenkopf.de

Büro für Integration

Claus Schäfer
Niederkleiner Str. 47a, 35260 Stadtallendorf
Tel.: 06428 447-2210
Fax: 06428 447-2222
E-Mail: stbfi@marburg-biedenkopf.de

Internet: www.marburg-biedenkopf.de

Servicezeiten: Montag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr
und nach Vereinbarung



Kreisausschuss

Fachbereich Gesundheit und Büro für Integration

Dolmetscherservice für das Sozial- und Gesundheitswesen im Landkreis Marburg-Biedenkopf



qualifiziert

zuverlässig

kostengünstig

DolMa

Marburg-Biedenkopf

Vorteile des Dolmeterservice für:

Ärzte und Pflegekräfte

Besserer Kontakt zum Patienten durch:

- Konzentration auf medizinische Behandlung und Versorgung
- Sicherstellung der Informations- und Aufklärungspflicht, besonders vor Eingriffen
- Verbesserung der Beteiligung der Patienten an der Behandlung (Compliance)

Patienten

Patientenzufriedenheit durch:

- Vermeidung unnötiger Belastungen, auch für Angehörige
- Verringerung von Komplikationen
- Eigenständiges Gesundheitsmanagement durch bessere Information und Orientierung

Einrichtungen

Effizienzsteigerung beim Ressourceneinsatz:

- Kürzere Verweildauer im Krankenhaus
- Vermeidung von Fehl- u. Mehrfachbehandlung
- Bessere Prävention durch Einbeziehung und Anleitung motivierter Angehöriger

Krankenkassen

Kosteneinsparung durch:

- Sicherung gleichbleibender Dolmetsch-Qualität
- Optimierung der Gesundheitsversorgung von Migranten, Vermeidung hoher Folgekosten
- Verbesserung der Motivation zur Mitarbeit bei Patienten und ihren Angehörigen

Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Bezahlte Arbeit mit:

- Expertentätigkeit für Migranten
- Steigerung der Einsatzdichte
- einem verlässlichen Honorar
- größerer Rollensicherheit

DoIMa Marburg-Biedenkopf

So werden die Kosten des Dolmeterservice abgerechnet:

Die Dolmetscherin/der Dolmetscher gibt die ausgefüllte Rechnung nach Auftragserfüllung an den Dolmeterservice Marburg-Biedenkopf. Wir werten den Einsatz aus. Anschließend senden wir die geprüfte Rechnung an den Auftraggeber des Einsatzes. Nach Erhalt dieser Rechnung bezahlt der Auftraggeber die Dolmetscherin/den Dolmetscher.

Das kostet der Einsatz über den Dolmeterservice Marburg-Biedenkopf:

Die Kosten für einen von uns vermittelten Dolmetschereinsatz setzen sich aus dem Dolmetscherhonorar und Fahrtkosten zusammen.

Das Dolmetscherhonorar beträgt 24,- Euro pro Stunde.

Die erste Dolmetscherstunde wird voll angerechnet. Für jede weiteren angefangenen 20 Minuten werden 8,- Euro berechnet.

Für die Fahrtkosten gelten je nach Entfernung unterschiedliche Pauschalbeträge.

Honorarkosten für schriftliche Übersetzungen erfragen Sie bitte bei uns. Der Dolmeterservice Marburg-Biedenkopf erstellt Ihnen dann gerne ein individuelles Angebot.

Sollten Sie Bedarf an einer weiteren – also hier nicht aufgeführten – Sprache oder einem weiteren Dialekt haben, sprechen Sie uns bitte an.

Hintergrund:

Der Dolmeterservice Marburg-Biedenkopf ist durch eine Initiative aus dem Demografieprojekt des Landkreises Marburg-Biedenkopf entstanden.

Ziel unserer Initiative ist es, Migrantinnen und Migranten im Landkreis Marburg-Biedenkopf einen besseren Zugang zur Gesundheitsversorgung und zu sozialen Diensten zu verschaffen. Denn Kommunikationsbarrieren sind der Hauptgrund dafür, dass Migrantinnen und Migranten weder ausreichend über die Gesundheitsangebote und sozialen Dienste informiert sind noch diese optimal in Anspruch nehmen können. In der fachlichen Diskussion über eine verbesserte Versorgung von Migrantinnen und Migranten wird die sprachliche Verständigung als dringlichste Notwendigkeit angesehen.

Ärzte und Berater stoßen mangels eigener Kenntnisse über Sprache und Kultur von Menschen nichtdeutscher Herkunft bei dem Versuch der Verständigung oft an ihre persönlichen Grenzen. Der Kontakt bleibt für beide Seiten unbefriedigend, wenn die Begegnung mit „Nichtverstehen“ endet.

Dolmetscherleistungen für den direkten sprachlichen Austausch und ein Übersetzungsservice für schriftliche Mitteilungen sind die Instrumente, um die Versorgung von Migranten/-innen zu verbessern.

Die Erfahrungen ähnlicher Dolmetscherdienste in anderen Bundesländern bestätigen diesen Ansatz.

Integration · Vielfalt in der Einheit